

Trait d'Union AEP

President's Corner

MonacoPhil is traditionally the biennial occasion that brings together most of the AEP members. And we can certainly say that this 2019 meeting gave ample demonstration of that: during the four days spent in the Principality, I was able to meet nearly a hundred of our members, residents or nationals from no less than 25 sovereign states! Such diversity can only be equaled by the variety of philatelic activities, the level of which seems to never cease to grow. No wonder, is it because the decline in number of the innumerable local philatelic groups on our continent pushes the most determined and experienced elements to strengthen their international network well beyond the traditional limits?

2020 is a "year without MonacoPhil", but one which will give us the opportunity for worthwhile events thanks to the holding of LONDON 2020, a global FIP exhibition, then of NORDIA 2020 which, as its name suggests, will bring together philatelists from northern Europe. In either case, the AEP will be



Mot du Président

MonacoPhil est traditionnellement la manifestation biennale qui rassemble le plus de membres de l'AEP. Et l'on peut dire que cette édition 2019 en aura été une illustration éclatante : au cours des quatre journées passées dans la Principauté, j'ai pu rencontrer près d'une centaine de nos membres, résidents ou ressortissants de pas moins de 25 états souverains ! Une telle diversité n'a d'égale que le foisonnement d'activités philatéliques dont le niveau semble ne jamais cesser de s'élever. Faut-il s'en étonner, dès lors que le déclin quantitatif des innombrables groupements philatéliques locaux sur notre continent pousse les éléments les plus déterminés et chevronnés à renforcer leur réseau international bien au-delà des limites traditionnelles ?

2020 est une "année sans MonacoPhil", mais qui nous donnera l'occasion d'échanges intenses grâce à la tenue de LONDON 2020, exposition FIP d'envergure planétaire, puis de NORDIA 2020 qui, comme son nom l'évoque, rassemblera les philatélistes d'Europe du nord. Dans un cas

2

Trait d'Union is the periodical journal of the European Academy of Philately
Trait d'Union est la revue périodique de l'Académie européenne de philatélie

JUL-DEC 2019 - 2nd SEMESTER 2019

present at both events and will contribute with AEP seminars.

In London, we will present 16 subjects with a maximum of five minutes talk each, supported by a few pages of exhibition for illustration purposes. The challenge, to which our British members are generally well trained, is a little difficult but essential: to succeed in captivating an audience with a few catchy phrases and a small number of evocative pieces. In short, a lively, innovative, high-level philately, but accessible and enriching for the audiences we expect. In this regard, keep in mind that the shorter the duration of the speech, the longer it takes to prepare it!

In Malmö (Sweden), the host town for the next NORDIA, we will make sure to offer geographically targeted subjects, as was the case in Stockholm in 2019.

I draw your attention to the holding of our next general assembly in London. It will be on May 8, barely six months after the one we held in Monaco. The calendar of philatelic events leaves us little choice, if we want a meaningful participation. This meeting is important, since this is a year of statutory elections.

Finally, I once again repeat the call for original articles you might wish to write for our twentieth edition of OPUS. Guy Coutant will do his best to incorporate them!

Happy New Year 2020 and see you soon!

Jean Voruz, AEP President

comme dans l'autre, l'AEP apportera sa contribution événementielle avec la tenue de séminaires spécifiques.

À Londres, nous présenterons 16 sujets en un maximum de 5 minutes chacun, supportés par quelques pages d'exposition à des fins d'illustration. Le challenge, auquel nos membres britanniques sont généralement bien entraînés, est un peu ardu mais essentiel : réussir à captiver un auditoire avec quelques phrases percutantes et un petit nombre de pièces évocatrices. Bref, une philatélie vivante, novatrice, de haut niveau, mais accessible et enrichissante pour les publics que nous attendons. À ce propos, gardons bien en tête que plus le temps de parole est court, plus longue est la préparation !

À Malmö (Suède) qui accueillera NORDIA, nous ferons en sorte de proposer des sujets géographiquement ciblés, comme ce fut le cas à Stockholm en 2019.

J'attire votre attention sur la tenue de notre prochaine assemblée générale à Londres. Ce sera le 8 mai, à peine six mois après celle que nous avons tenue à Monaco. Le calendrier des événements philatéliques ne nous laisse guère le choix, si nous voulons une participation significative. Ce rendez-vous est important, puisque nous sommes dans une année d'élections statutaires.

Pour finir, je relaye une fois encore l'appel à vos articles originaux pour notre vingtième édition d'OPUS. Guy Coutant est dans les starting-blocks pour leur réserver le meilleur accueil !

Belle année 2020 et à très bientôt.

Jean Voruz, Président AEP

Trait d'Union 2-2019 Production, Edition, Layout / Réalisation, rédaction et mise en pages : Peter Suhadolc, together with / avec la collaboration de : Alessandro Agostosi, Christopher Hitchen, Serge Kahn, Jean Voruz.

Editor's Message

I have to begin this message with apologies. Unfortunately, a few AEP recipients of medals at this year exhibition, in particular Stockholmia, have been missing in the list published in the *Trait d'Union*. I have included their names on this page, hoping that I have not missed anybody else.

As editor, I would like to ask all members to supply me with pieces of information and photos on the AEP initiatives they are responsible for or which they have attended. If that is done during the whole year, then it is easier for me to prepare the next issue of *Trait d'Union* and the issue is more complete. I do have to thank at this stage our President, Jean Voruz, for contributing most of the material for our journal.

Any suggestion on how to improve *Trait d'Union* is very welcome and I will do my best to incorporate it in the next issues.

Thank you for your attention!

Peter Suhadolc



Message du rédacteur

Je dois commencer ce message par des excuses. Malheureusement, quelques récipiendaires de médailles AEP lors de l'exposition de cette année, en particulier Stockholmia, ont disparu de la liste publiée dans *Trait d'Union*. J'ai inclus leurs noms sur cette page, en espérant que je n'ai oublié personne.

En tant que rédacteur, je voudrais demander à tous les membres de me fournir des informations et des photos sur les initiatives AEP dont ils sont responsables ou auxquelles ils ont participé. Si cela se fait pendant toute l'année, il m'est plus facile de préparer le prochain numéro de *Trait d'Union* et ainsi le numéro sera plus complet. Je dois à ce stade remercier notre président, Jean Voruz, d'avoir contribué à l'essentiel des éléments de notre journal.

Toute suggestion sur la façon d'améliorer *Trait d'Union* est la bienvenue et je ferai de mon mieux pour l'intégrer dans les prochains numéros.

Merci pour votre attention !

STOCKHOLMIA 2019 (RPSL) ADDENDUM

Large Gold/ Grand or: Kees Adema, *The Paper Trail – World War II in Holland and its Colonies as seen through Mail and Documents* ; Jean-Jacques Tillard, *The Overprints of St Pierre et Miquelon in the 19th Century* ; Gregory Todd, *Egypt. 1866 The First Issue* ; Simon Richards, *Mail by British Packets from the West Indies 1663-1863*.

Gold/Or: Akthem Al-Manaseer, *The "In-British Occupation" Provisionals of Baghdad and Mosul* ; Paolo Guglielminetti, *The Unfinished Network - History of African Railways* ; Dieter Michelson, *Heinrich Koehler and his successors - 100 Years of Heinrich Köhler 1913-2013* ; Lars Jørgensen, *Denmark 1851-1874* ; Klaus Weis, *The Development of the Local Postmarks in the Later Grand Duchy Baden 1723-1871* ; Hansmichael Krug, *Postverkehr zwischen dem Gebiet der Deutschen Reichspost und den Vereinigten Staaten von Amerika 1871-1875*.

Large Vermeil/Grand vermeil: Kees Adema, *World War II: Effect on Mail in Holland and the Dutch East Indies* ; André Bollen, *Le Philatéliste Belge* ; Robert Marion, *Mauritius, the Village Post Office Marks* ; Paolo Bianchi, *Etat indépendant du Congo des origines au 1908* ; Wolfgang Maassen, *Phila Historica 2013-2018*.

The AEP at MonacoPhil 2019

MonacoPhil 2019 took place from 27 to 30 November in the exceptional setting that the Principality and its authorities can offer, from one point of view, and the Monte-Carlo Club through the action of its president Patrick Maselis, from the other. The AEP is particularly grateful to the OETP for providing a stand in the area of the administrations and dealers, as well as to Patrick for providing excellent venues for the Board of Directors and the AGM.

November 27

The OETP (Monaco Postage Stamp Office) organized in the salons of the Hôtel Hermitage, as usual, a welcome cocktail which marks the opening of MonacoPhil. An opportunity to get-together for AEP members from many countries.



**C. Arrrup, Mrs Arrrup, A. Bartoc, Patrick Maselis RDP,
S. Martin-Redman, Mrs Martin-Redman, Mrs Fikry,
Y. Nathaniel**

L'AEP à MonacoPhil 2019

MonacoPhil 2019 s'est déroulé du 27 au 30 novembre dans les conditions matérielles exceptionnelles que peut offrir la Principauté et ses autorités, d'une part, et le Club de Monte-Carlo par l'action de son président Patrick Maselis, d'autre part. L'AEP est particulièrement reconnaissante envers l'OETP pour la mise à disposition d'un stand sur l'espace des "administrations" et des négociants, ainsi qu'envers Patrick pour la mise à disposition de locaux optimaux pour le Conseil d'administration et l'Assemblée générale.

27 novembre

L'OETP (Office d'émission des timbres-poste de Monaco) organisait, comme de coutume dans les salons de l'Hôtel Hermitage, le cocktail d'accueil qui marque l'ouverture de MonacoPhil. L'occasion de retrouvailles pour les membres AEP de nombreux pays.

C. Gärtner, R. Hillesum.





J. Hällström RDP, B. Jimenez.



M. Hadida, S. Boule.



A. Israël, H. Dautricourt, Mrs Kahn, S. Kahn



V. Schouberechts, Mrs Schouberechts, H. Salam RDP

November 28

In the morning, according to a well-established tradition, the exhibitions and the spaces for postal administrations and dealers were officially opened. The photos show the visits of **HSH Prince Albert II** at the Museum of stamps and coins (exhibition of the 100 emblematic pieces of the members of the Club of Monte-Carlo where the AEP is well represented), then at the Museum of Automobiles. It is in this place that two of our members were particularly noticeable:

Hany Salam RDP was the curator of an exceptional exhibition on philately from Egypt, the historic country of passage for Europeans travelling to the East, India and beyond. . The quality of the event justified the

28 novembre

Le matin, selon un rituel bien rodé, avait lieu l'inauguration des expositions et de l'espace des administrations postales et négociants. Les photos montrent les passages successifs de **SAS le Prince Albert II** au Musée des timbres et monnaies (exposition des 100 pièces emblématiques des membres du Club de Monte-Carlo où l'AEP est bien représentée), puis au Musée des Automobiles. C'est dans ce lieu que deux de nos membres se sont particulièrement illustrés :

Hany Salam RDP était le commissaire d'une exceptionnelle exposition sur la philatélie d'Égypte, pays de transit historique des Européens vers l'Orient, les Indes et au-delà... La qualité de l'événement



**SAS Albert II, M. Boule, B. Beston Pres FIP,
J.-R. Moreno, C. Arrrup.**



**SAS Albert II, Fouad II, T. Lindekens, C.
Gärtner, D. Michelson, J. Voruz Pres AEP.**



SAS Albert II at the exhibition.



**M. Granero, Pr. Faouzia Latifa, SAS
Albert II, Fouad II, P. Maselis.**



**J.-R. Moreno, Pr. Faouzia Latifa, M. Dave,
SAS Albert II, P. Wijnants, Fouad II, H. Salam RDP,
V. Schouberechts, P. Maselis RDP.**



J. Van der Linden RDP,
P. Wijnants,
P. Maselis RDP,
Fouad II,
SAS Albert II,
M. Granero,
V. Schouberechts

the coming of the "last King of Egypt" Fouad II, son of King Farouk, accompanied by his daughter, Princess Faouzia Latifa.

Paul Wijnants was the curator of the Maritime Post Exhibit across the world's oceans until the advent of the UPU. Our member and highly respected expert James Van der Linden RDP presented the next day the monumental work he wrote in support of this exhibition.

In the evening, the **traditional gala dinner** took place in the Empire lounge of the Hotel de Paris, transformed for the occasion into a temple of ancient Egypt. Three of our members were particularly honored during this evening:

ment a justifié la venue du "dernier Roi d'Égypte" Fouad II, fils du Roi Farouk, accompagné de sa fille, la Princesse Faouzia Latifa.

Paul Wijnants était quant à lui le commissaire de l'exposition sur la Poste maritime à travers les océans du monde jusqu'à l'avènement de l'UPU. Notre membre et très respecté expert James Van der Linden RDP présentait le lendemain l'ouvrage monumental qu'il a écrit en support à cette exposition.

Le soir avait lieu le **traditionnel dîner de gala**, dans le salon Empire de l'Hôtel de Paris, transformé pour l'occasion en temple de l'Égypte antique. Trois de nos membres ont été particulièrement honorés lors de cette soirée :



L. De Clerck RDP, M. Letailleux, M. Bottu,
A. Luyts, J. Stes.



Mrs Wijnants, P. Wijnants, T. Yoshida.



**E. Santos, Mrs Santos, D. Storckenfeldt, M. Dave,
L. Fanchini, Mrs Clavel, A. Clavel. M. Hadida.**



**V. Morani, C. Manzati, B. Crevato-Selvaggi,
L. Frazão RDP, F. Borromeo.**



**T. van Dekendelaere, J.-F. Logette, H. Slabbinck,
B. Beston Pres FIP, J. Voruz Pres AEP.**

Henk Slabbinck, Honorary President AEP, was awarded the *European Parliament Prize* in the presence of Tom Van Dekendelaere, Member of the European Parliament for Belgium, after a speech of praise by Jean-François Logette. Henk did not fail to close this brief ceremony with a few words tinged with humor that we know him so well for.

Patrick Maselis RDP received from José-Ramon Moreno AEP, outgoing President of FEPA, the distinction for "*Extraordinary contribution to European philately*". The silver plate was given to him by HSH Prince Albert II.

Henk Slabbinck, Président honoraire AEP, s'est vu remettre le *Prix du Parlement européen* en présence de Tom Van Dekendelaere, député européen de Belgique, après un discours d'éloge prononcé par Jean-François Logette. Henk n'a pas manqué de clore cette brève cérémonie par quelques mots teintés d'un humour que nous lui connaissons bien.



J-R. Moreno, P. Maselis RDP, Albert II.

Patrick Maselis RDP a reçu des mains de José-Ramon Moreno AEP, Président sortant de la FEPA, la distinction pour "*Contribution extraordinaire à la philatélie européenne*". L'assiette d'argent lui a été remise par SAS le Prince Albert II.

Wolfgang Maassen RDP received the *Prix de Club de Monte-Carlo* for his loyal and unwavering support for MonacoPhil since its beginnings, including the major events of the AIJP (International Association of Philatelic Journalists). Caroline of Monaco, Princess of Hanover, honoured him by presenting him with this prize.



W. Maassen RDP, Pr. Caroline, P. Maselis RDP.

Wolfgang Maassen RDP a reçu le *Prix du Club de Monte-Carlo* pour son soutien fidèle et indéfectible à MonacoPhil depuis ses débuts, en y intégrant notamment les grands rendez-vous de l'AIJP (Association internationale des journalistes philatéliques). C'est Caroline de Monaco, Princesse de Hanovre, qui lui a fait l'honneur de la remise de ce prix.



November 29

The evening was dedicated to the reception given by our well-known member Sébastien Delcampe, founder of the company of the same name which will celebrate its 20 years of existence this year. As mentioned above, James Van der Linden RDP presented his book on "Correspondence across the oceans", while Chris King AEP RDP told us about preparations for London 2020.



Y. Vertommen, V. Schouberechts, S. Delcampe.

29 novembre

La soirée a été occupée par la réception offerte par notre membre bien connu Sébastien Delcampe, fondateur de la société du même nom qui fêtera ses 20 ans d'existence cette année. Comme mentionné plus haut, James Van der Linden RDP présentait son livre sur "La correspondance à travers les océans", tandis que Chris King AEP RDP nous a parlé de London 2020.



E. Barreiros, L. Barreiros.



A. Luyts, R. von Scharpen, G. Coutant.



J. Maras, P. Suhadolc, J-R. Moreno.

November 30

The morning was devoted to our **Annual General Assembly**, the report of which can be found below. We had the pleasure of introducing 7 new members out of the 8 that the AEP welcomed in 2019. The only one absent, Jean-Marc Seydoux (Switzerland), had good reason, as he was holding an exhibition national this same weekend, as president of the Organizing Committee.

The highlight of this meeting was the presentation of the *European Philatelic Merit (MEP)* to **Patrick Maselis**, undoubtedly one of the most important distinctions on our continent. It must be said that reasons were not lacking and the speech of praise delivered by your servant was certainly incomplete, between the resumption of MonacoPhil for the past 10 years, the very strong support for our AEP for so long, the presidency of the RPSL these last two years, so crucial with their move, the



J. Voruz Pres AEP presiding the General Assembly
J. Voruz Prés AEP présidant l'Assemblée générale

30 novembre

La matinée était consacrée à notre **Assemblée générale** dont le compte rendu est présenté plus loin. Nous avons eu le plaisir de présenter 7 nouveaux membres sur les 8 que l'AEP a accueillis en 2019. Le seul absent, Jean-Marc Seydoux (Suisse), avait une excuse de taille, puisqu'il assurait la tenue d'une exposition nationale ce même week-end, en tant que président du Comité d'organisation.

Le moment fort de cette Assemblée a été la remise du *Mérite philatélique européen (MPE)* à **Patrick Maselis**, sans nul doute une des distinctions les plus importantes sur notre continent. Il faut dire que les motifs ne manquaient pas et le discours d'éloge prononcé par votre serviteur a certainement été incomplet, entre la reprise de MonacoPhil depuis 10 ans, le soutien très fort à notre AEP depuis autant de temps, la présidence de la RPSL ces deux dernières années, tellement cruciales

commemorative events in Belgium... Patrick therefore signed the AEP Guest Book, it was only time!

Finally, we had the pleasure of awarding the Philatelic Literature Prize to our member **Guy Duteau** (France) for his work "The disinfection of mail in France and in the occupied countries" and the Philatelic Press Prize to **René Hillesum** (The Netherlands) for the monthly magazine "Filatelie" of which he is the tireless editor.

avec son déménagement, les événements commémoratifs en Belgique... Patrick a donc signé le Livre d'Or de l'AEP, il n'était que temps !

Nous avons eu enfin le plaisir d'attribuer le Prix européen de la littérature philatélique à notre membre **Guy Dutau** (France) pour son ouvrage "La désinfection du courrier en France et dans les pays occupés" et le Prix européen de la presse philatélique à **René Hillesum** (Pays-Bas) pour la revue mensuelle "Filatelie" dont il est l'infatigable rédacteur en chef.



P. Maselis RDP, J. Voruz Pres AEP, A. Agostosi.



J. Voruz Pres AEP, G. Dutau RDP, J.-P. Magne.



J. Voruz Pres AEP, R. Hillesum, R. von Scharpen.



M. Vardopoulou, G. Coutant, J. Voruz Pres AEP.

We invited our honorary member Myrsini Vardopoulou (Greece) who has illustrated the cover of our annual *OPUS* review for six years now. Guy Coutant's report on this flagship AEP publication was an opportunity to pay her a well-deserved tribute. Remember that Myrsini has drawn most of the stamps issued by Greece for several years.

Finally, our former President Bruno Crevato-Selvaggi informed the Assembly of the reissue of a conference with university historians in Prato (Italy) in 2021.

The AEP should have its role to play and we will of course come back to this important and innovative project, concerning the place that we intend to give to postal history in the general cultural landscape.

Nous avons invité notre membre d'honneur Myrsini Vardopoulou (Grèce) qui illustre la couverture de notre revue annuelle *OPUS* depuis maintenant six ans. Le rapport de Guy Coutant sur cette publication phare de l'AEP était l'occasion de lui rendre un hommage très mérité. Rappelons que Myrsini dessine la plupart des timbres émis par la Grèce depuis plusieurs années.

Pour finir, notre ancien président Bruno Crevato-Selvaggi a informé l'Assemblée de la réédition d'un colloque avec les historiens universitaires à Prato (Italie) en 2021.

L'AEP devrait avoir son rôle à jouer et nous reviendrons bien entendu sur ce projet important et innovant, concernant la place que nous entendons donner à l'histoire postale dans le paysage culturel général.



**M. Hadida and/et R. Garcia
during their presentation / lors de leur présentation**

The Annual General Assembly was followed by a philatelic presentation of an original and unpublished subject by Richard Garcia AEP and Maurice Hadida AEP on the History of local and Cherifian posts in Morocco (1891-1913), which gave rise to publishing a masterly work with the RPSL.

L'Assemblée générale était suivie d'une partie philatélique avec la présentation d'un sujet original et inédit par Richard Garcia AEP et Maurice Hadida AEP sur l'Histoire des postes locales et chérifiennes au Maroc (1891-1913) qui a donné lieu à l'édition d'un ouvrage magistral auprès de la RPSL.



S. Richards, A. Al Manaseer



J. Voruz Pres AEP, I. Rodin.



I. Rodin, J. Voruz Pres AEP, G. Todd, A. Bergamini



C. Bommarito. P. Bianchi RDP

The closing dinner marked the end of this very successful MonacoPhil, with thanks to the exhibitors against the backdrop of a long-distance ocean liner, in the salons of the Hôtel Hermitage. Patrick Maselis and Maurice Boule AEP presided over the ceremony. Hany Salam, after being congratulated as it should be, offered Patrick Maselis a fragment of Coptic tissue which was part of the decoration of the neck of a tunic, the garment par excellence of the world of Late Antiquity in Egypt, which obviously made a very strong impression.

[Jean Voruz Pres. AEP](#)

Le dîner de clôture a marqué la fin de ce MonacoPhil très réussi, avec les remerciements aux exposants sur fond de course de paquebot au long cours, dans les salons de l'Hôtel Hermitage. Patrick Maselis et Maurice Boule AEP présidaient la cérémonie. Hany Salam, après avoir été félicité comme il se doit, a offert à Patrick Maselis un fragment de tissu copte qui faisait partie de la décoration du cou d'une tunique, le vêtement par excellence du monde de l'Antiquité tardive en Égypte, qui a visiblement fait très forte impression.

[Photos: Club de Monte Carlo and/et Igor Rodin](#)

The 100th anniversary of the Italian Federation during the European Thematics Championship in Verona



Le 100e anniversaire de la Fédération italienne lors du Championnat d'Europe thématique à Vérone

On November 23, 2019, on the occasion of the Palmares of the European FEPA Championship in thematic philately, the Italian Federation of Philatelic Societies celebrated its centenary.

Chaired by Piero Macrelli AEP, the federation had invited various philatelic organizations including the AEP. It must be said that the organizer of the event was none other than Bruno Crevato-Selvaggi, former president of the ASP and current vice-president of the Federation. Bruno also presented the superb book in which he retraces one hundred years of history. Jean Voruz PRES AEP was happy to join in these festivities and participated in the traditional exchange of souvenir medals (see photo).

The jury of the European championship included some AEP members, as evidenced by the photo below: Paolo Guglielminetti, Jean-Marc Seydoux, José-Ramon Moreno, Peter Suhadolc.

Our congratulations to the Italian Federation and our best wishes for the next 100 years!

Le 23 novembre 2019, à l'occasion du palmarès du Championnat européen FEPA de philatélie thématique, la Fédération italienne des sociétés philatéliques fêtait son centenaire.

Présidée par Piero Macrelli AEP, la fédération avait invité différentes organisations philatéliques dont l'AEP. Il faut dire que l'organisateur de l'événement n'était autre que Bruno Crevato-Selvaggi, ancien président de l'AEP et actuel vice-président de la Fédération. Bruno a également remis le superbe livre dans lequel il retrace les cent années d'histoire. Jean Voruz PRES AEP s'est fait un plaisir de se joindre à ces réjouissances et s'est prêté au traditionnel échange de médailles souvenirs (voir photo).

Le jury du championnat européen était composé de quelques membres AEP, comme en témoigne la photo ci-dessous : Paolo Guglielminetti, Jean-Marc Seydoux, José-Ramon Moreno, Peter Suhadolc.

Toutes nos félicitations à la Fédération italienne et nos meilleurs vœux pour les 100 prochaines années !

[Jean Voruz PRES AEP](#)



J. Voruz PRES AEP, P. Macrelli, B. Crevato-Selvaggi



The ECTP Jury at Verona / Le jury ECTP à Vérone

Members News

Nouvelles de nos membres

HM Queen Elisabeth II inaugurates the new RPSL premises

Her Majesty Queen Elizabeth II, visited the RPSL on 26th November 2019 to inaugurate its new premises at 15 Abchurch Lane. During her visit the Queen viewed a special display of material from the Society's Philatelic Collections, presented by **Alan Huggins** RDP AEP FRPSL.



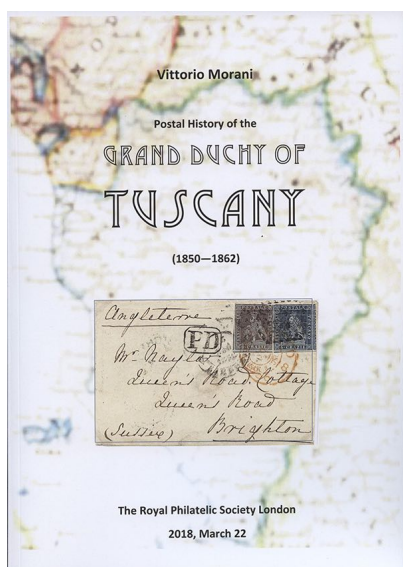
Alan Huggins, the keeper of the RPSL philatelic collections shows the Queen some of the most important items. / **Alan Huggins**, le conservateur des collections philatéliques de la RPSL, montre à la Reine quelques unes des pages les plus importantes.

SM la Reine Elisabeth II inaugure les nouveaux locaux de la RPSL

Sa Majesté la Reine Elisabeth II, a visité la RPSL le 26 novembre 2019 pour l'inauguration de ses nouveaux locaux au 15 Abchurch Lane. Au cours de sa visite, la reine a vu une exposition spéciale de documents des collections philatéliques de la Société, présentée par **Alan Huggins** RDP AEP FRPSL.

1:00 p.m. at the RPSL

Vittorio Morani AEP has been awarded the Tilleard Medal for his collection and his study on *The Postal History of the Grand Duchy of*



"1 pm" à la RPSL

Vittorio Morani AEP a reçu la médaille Tilleard pour sa collection et son étude sur l'histoire postale du Grand-Duché de Toscane 1851-1862. Toutes nos félicitations !

V. Morani, P. Maselis RDP



3:00 p.m. at the Stockholmia RPSL

On May 30, 2019, **Henk Slabbinck** AEP presented his collection on the *French Presence in India*.

15h00 à la Stockholmia RPSL

Le 30 mai 2019, **Henk Slabbinck** AEP a fait une présentation sur sa collection *La présence française en Inde*.

5:00 p.m. at the RPSL

On June 6, 2019, **Paolo Bianchi** AEP presented his collection on *Napoleonic Grande Armée*.

17h00 à la RPSL

Le 6 juin 2019, **Paolo Bianchi** AEP a fait une présentation sur sa collection *La Grande Armée Napoléonienne*.

An American in the limelight

Double success for our friend **Yamil Kouri** AEP who has just won at StampShow 2019 (Omaha, Nebraska, USA) the highest American philatelic award for a competitive exhibition, the title of 2019 *Champion of Champions* for his exhibit *The First Postal Issues of Spanish Antilles*.

Un Américain à l'honneur

Coup double pour notre ami **Yamil Kouri** AEP qui vient de remporter à StampShow 2019 (Omaha, Nebraska, USA) la plus haute distinction philatélique américaine pour une exposition compétitive, le titre de *Champion of Champions* 2019 pour sa présentation *The First Postal Issues of Spanish Antilles*.

At this same annual national philatelic event organized by the American Philatelic Society (APS), Yamil won the Literature Grand Award and a Large Gold for his book *Under Three Flags, The Postal History of the Spanish-Cuban/American War (1895-1898)*.

Congratulations from the AEP to Yamil Kouri!



À cette même manifestation philatélique nationale annuelle organisée par l'American Philatelic Society (APS), Yamil a obtenu le Grand Prix de littérature et une médaille de Grand or pour son livre *Under Three Flags, The Postal History of the Spanish-Cuban/American War (1895-1898)*.

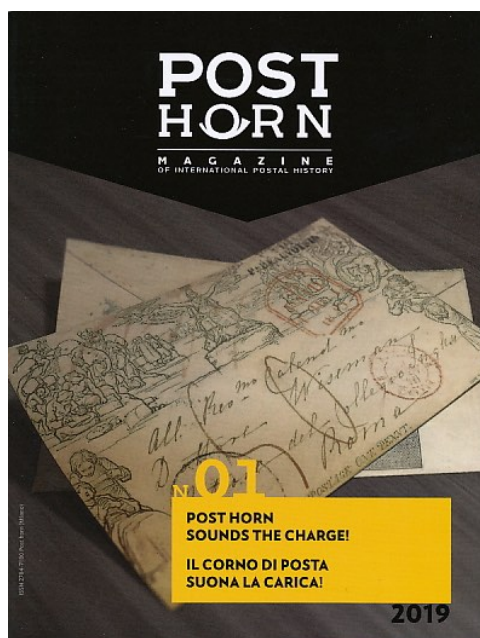
Toutes les félicitations de l'AEP à Yamil Kouri.

Serge Kahn AEP

New magazine POSTHORN

Claudio Manzati AEP has been the promoter of this new magazine on postal history *Posthorn* and is its first editor in chief. Among the members of the Editorial Board there are several AEP members: Federico Borromeo d'Adda, Serge Kahn, Chris King and Anthony Virvilis.

The first issue, elegantly designed, reports, among others, articles on disinfection of letters during the 1884 cholera epidemic at Piraeus by Anthony Virvilis, and the postal history of Ethiopia by Ulf Johan Lindahl.



Nouveau magazine POSTHORN

Claudio Manzati AEP a été le promoteur du nouveau magazine sur l'histoire postale *Posthorn* et est son rédacteur en chef. Parmi les membres du comité de rédaction, il y a plusieurs membres de l'AEP : Federico Borromeo d'Adda, Serge Kahn, Chris King et Anthony Virvilis.

Le premier numéro, élégamment conçu, rapporte, entre autres, des articles sur la fumigation des lettres pendant l'épidémie de choléra de 1884 au Pirée par Anthony Virvilis, et l'histoire postale de l'Éthiopie par Ulf Johan Lindahl.

FEPA Broche en or

L'AEP est fière de féliciter son membre **Peter Suhadolc** pour le Pin d'or FEPA décerné pour sa contribution extraordinaire au développement de la philatélie européenne. La cérémonie a eu lieu lors du dîner au château de Ljubljana dans le cadre du cours de la FIP Jury Academy qui s'est tenu à Kamnik, Slovénie, du 7 au 9 juin 2019. Peter est formateur officiel de la FIP Jury Academy. Formidable, Peter, félicitations !

FEPA Gold Pin

The AEP is proud to congratulate member **Peter Suhadolc** for the FEPA Gold Pin granted for his extraordinary contribution to the development of European Philately. The ceremony took place at the Ljubljana castle dinner in the framework of the FIP Jury Academy class held in Kamnik, Slovenia, 7-9 June 2019. Peter is an official FIP Jury Academy trainer. Tremendous, Peter, congrats!

Jean Voruz PRES AEP



J-R. Moreno, FEPA President, presents the FEPA Gold PIN to Peter Suhadolc

AEP meeting at London 2020

Friday 8 May 2020

5 minute displays (2 frames)

We are pleased to announce that the Academy has arranged an all day meeting of the AEP at London 2020, Britain's major international stamp exhibition, at The Business Design Centre, Islington, London N1 0QH on Friday 8 May 2020. The meeting will be held from 10:00 to 16:30 and will commence with the Annual General Meeting of the AEP.

This will be an important member's meeting to which guests can be invited, and it is hoped that as many of you as possible will be able to attend and participate in the displays for which there is no particular theme. The object is to show as wide a range of subjects possible reflecting the diversity of the philatelic interests of Academy members.

Displays will consist of 24 sheets on any subject with a brief talk lasting no more than 5 minutes. Each speaker will have 2 frames (each frame with 4 sheets x 3 rows).

It is planned to produce a brochure as we did at London in 2015 and those who intend to show would also need to provide an article with illustrations for that. The text should comprise 2 pages of A4 including illustrations. More precise instructions, if required, are available from Chris Hitchen.

There will be a buffet lunch from 12:30 to 13:30. The cost will be £45 payable to Chris Hitchen.

It is planned to have 1 round in the morning and another 2 or 3 in the afternoon each with 4 members showing. The meeting will be conducted in English.

Please advise Chris Hitchen AEP by email if you wish to participate and send him the title of the proposed display.

chitchen@croydon.myzen.co.uk

Chris Hitchen AEP

Réunion AEP à London 2020

Vendredi 8 mai 2020

Présentations de 5 minutes (2 cadres)

Nous sommes heureux d'annoncer que l'Académie a prévu une réunion de l'AEP d'une journée à London 2020, la plus importante exposition philatélique internationale du Royaume-Uni, au Business Design Centre, Islington, Londres N10QH, le vendredi 8 mai 2020. Cette réunion se tiendra de 10h00 à 16h30 et débutera par l'Assemblée générale annuelle de l'AEP.

Il s'agira d'une importante réunion des membres à laquelle des invités pourront être conviés. Nous espérons que le plus grand nombre possible d'entre vous pourront assister et participer aux présentations pour lesquelles il n'y a pas de thème particulier. L'objectif est de proposer un éventail aussi large que possible de sujets reflétant la diversité des intérêts philatéliques des membres de l'Académie.

Les présentations comprendront 24 feuilles sur n'importe quel sujet avec un bref exposé d'une durée maximale de 5 minutes. Chaque orateur aura 2 cadres (chaque cadre avec 4 feuilles x 3 rangées).

Il est prévu de réaliser une brochure comme nous l'avions fait à Londres en 2015 et ceux qui ont l'intention de participer devront également fournir un article illustré. Le texte doit comprendre 2 pages A4 comprenant des illustrations. Si nécessaire, des instructions plus précises sont disponibles auprès de Chris Hitchen.

Il y aura un déjeuner buffet de 12h30 à 13h30. Le coût sera de 45 £ payable à Chris Hitchen.

Il est prévu d'organiser une session le matin et deux ou trois autres l'après-midi, chacune avec quatre intervenants. La réunion se déroulera en anglais.

Si vous souhaitez participer, veuillez en informer Chris Hitchen par courrier électronique et lui envoyer le titre de votre présentation.

chitchen@croydon.myzen.co.uk

OPUS XX

Deadline and scope extended

The work on preparing OPUS 20 has begun. As you know, the central theme is philately of the United Kingdom. It is clear that this central theme must be considered in the broadest sense of the British Empire. However, OPUS 20 is also open to articles outside of the central theme.

I look forward to your articles, so that in Malmö in September 2020 I can again present a great OPUS.

The deadline for sending your articles is extended to **15 March 2020**.

In order to facilitate my work, may I ask you to respect the publication rules, which have already been mentioned several times in *Trait d'Union*.

Hurry to your pens!
Thank you and best regards,

Guy Coutant
OPUS Publisher

Contenu élargi et délai reporté

La préparation d'OPUS 20 est commencée. Comme vous le savez, le thème central est la philatélie du Royaume-Uni. Il est évident que ce thème central doit être pris dans son sens le plus large d'Empire britannique. Cependant, OPUS 20 est également ouvert à des articles en dehors du thème central.

J'attends donc avec impatience vos articles, afin de pouvoir présenter en septembre 2020 à Malmö de nouveau un bel OPUS.

La date limite d'envoi de vos documents est reportée au **15 mars 2020**.

Afin de me faciliter le travail, puis-je vous demander de bien respecter les règles de publication, qui ont déjà été plusieurs fois mentionnées dans *Trait d'Union*.

À vos plumes !
Merci et salutations cordiales,

Guy Coutant
Éditeur d'OPUS



Académie européenne de philatélie - European Academy of Philately

fondée en 1981 - established 1981

www.aephil.net

c/o Jean Voruz, Ch. Peralaz 9, 1093 La Conversion, Switzerland / Suisse, jean.voruz@hispeed.ch

Honorary President / Président honoraire
Henk Slabbinck, Belgium / Belgique, henk@hslabbinck.eu

President / Président
Jean Voruz, Switzerland / Suisse, jean.voruz@hispeed.ch

Board / Conseil d'administration
Patrick Maselis, Belgium / Belgique, patrick@maselis.be
First Vice-President / Premier Vice-président

Rainer von Scharpen, Germany / Allemagne
rainervonscharpen@t-online.de
Second Vice-president / Second Vice-président

Serge Kahn, France, kahnserge@aol.com
Secretary General / Secrétaire Général

Michel Letailleur, France, michel.letailleur@laposte.net
Treasurer / Trésorier

Alessandro Agostosi, Italy / Italie, sandroag@alice.it

Claes Arnrup, Sweden / Suède,
claes.arnrup@postiljonen.se

Antoine Clavel, Switzerland / Suisse, clavel@corinphila.ch

Guy Coutant, Belgium / Belgique, guy.coutant@skynet.be

Luis Frazão, Portugal, vbp.frazao@netcabo.pt

Maurice Hadida, France, hadida.maurice@wanadoo.fr

Christopher Hitchen, UK / Royaume-Uni
chitchen@croydon.myzen.co.uk

Jean-François Logette, France, jf.logette@orange.fr

Jean-Pierre Magne, France, jp.magne@wanadoo.fr

Igor Rodin, Russia / Russie, igrtsermf@mail.ru

Peter Suhadolc, Slovenia / Slovénie,
suhadolcpeter@gmail.com

New members / Nos nouveaux membres



Carol Ann BOMMARITO (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: USA

Memberships: The Collectors Club (New York), past Governor; American Philatelic Society; US Classic Society, board member; *The Chronicle* advertising manager; Royal Philatelic Society London, Fellow; Club de Monte Carlo; U.S. Postal History Society.

Specialities: Transatlantic postal history to and from the U.S. 1840-1875

Publications:

Awards: Large Gold at Stockholmia 2019; US Nojex Grand Award and candidate APS Champion of Champions 2019.

Languages: English



Vit VANICEK (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Czech

Memberships: Union of Czech Philatelists, Vice-President; RPSL Fellow

Specialities: Postal History of Czech Lands from the Beginning until 1867

Awards: National Grand Prix Praga 2018; FIP Large Gold and Gold medals

Languages: Czech, English



Klaus WEIS (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: German

Memberships: RPSL; AIJP; Deutsche Albriefsammler-Vereinigung (DASV), President; Chairman of the yearly international symposium "Postgeschichte live" in Sindelfingen

Specialities: Postal History of the Grand Duchy of Baden, Maritime Mail – from sailing around the continents to overland mails

Awards: National Grand Prix; FIP Large Gold

Languages: German, English



Yves VERTOMMEN (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Belgium

Memberships: RPSL; Royal Academy of Philately of Belgium, Board member

Specialities: Medallion issue 1849-1866; Any postal related topic during the Medallion period

Awards: National Large Gold and King's Award, Temsifil 2012; Large Gold, Seven Nations Challenge Stampex 2016 (London); Gold at WSC Jerusalem 2018

Publications: Articles in "Philatelistebelge"; Contribution to the book "Milestones of the Philatelic Literature of the 19th century (Schouberechts/Maassen)"

Languages: French, Dutch, English, German



Luca LAVAGNINO (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Italian

Memberships: RPSL Fellow; Collectors Club New York; Italian Postal History Society, President; Royal Philatelic Society New Zealand; AIJP; USPCS; Italian Federation of Philatelic Societies, Board member

Specialities: Napoleonic period (postal relationships between Great Britain and Europe 1793-1815, prisoners of war); Samoa 1886-1900

Awards: Large Vermeil, Antwerpia 2010; Vermeil, London 2015

Publications: Articles in "Cursores" (Italian Postal History Society journal) and in other magazines, reviews in "London Philatelist" and "Collectors Club Philatelist".

Languages: Italian, English, French



Olivier STOCKER (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Hong Kong

Memberships: RPSL; Monte Carlo Club; Epernay; Spink, Chairman and CEO

Specialities: France 1900-1932 - Postal history and essays, varieties

Awards: FIP Large Gold, Singapore 2015

Publications: Five editions of the SPink Maury catalogue of France

Languages: English, French



Angelo TERUZZI (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Italian

Memberships: RPSL, Fellow; Collectors Club New York; DASV; Vindobona Club; AISP, Council member

Specialities: Postal history of the Kingdom of Sardinia; Austria and Lombardy-Venetia; Old Italian States

Awards: FIP Large Gold; National Grand Prix

Languages: Italian, English



José Antonio HERRÁIZ (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Spain

Memberships: RPSL; Real Academia Hispánica de Filatelia, titular member; Académie de philatélie, correspondent member; Sociedad filatélica de Chile

Specialities: Postal history of Spain and its colonies

Awards: FIP Large Gold Brasilia 2017, New York 2016; FIAF Large Gold Santiago de Chile 2018

Publications: Manual de las tarifas postales de España (I , II)

Languages: Spanish, French



Adriano BERGAMINI (*applicant member / membre candidat*)

Nationality: Swiss

Memberships: RPSL; Vindobona Club; AISP; Mafitt; Monaco-Club

Specialities: Austria, Hungary and Switzerland, Tessin in particular

Awards: Large Golds FIP Taiwan 2016, FEPA Finlandia 2017

Languages: Italian, French, English, German

In Memoriam



Kasimierz Stanisław SZTABA HONAEP passed away on August 27, 2019 / décédé le 27 août 2019

He was professor of mining and geology, Honorary member of the Union of Polish Philatelists and President of the Polish Philatelic Academy. He collected classic stamps and postal history of Poland.

Il était professeur d'exploitation minières et de géologie, membre honoraire de l'Union des philatélistes polonais et président de l'Académie philatélique polonaise. Il collectionnait les timbres classiques et l'histoire postale de la Pologne.



Jean-François BAUDOT passed away on September 21, 2019 / décédé le 21 septembre 2019

He was a stamp dealer and member of the Club of Monte Carlo. He was an expert in letters of the period 1700-1900.

Il était négociant en philatélie et membre du Club de Monte-Carlo. Il était également un expert en lettres de la période 1700-1900.



Stanley LUFT passed away on July 6, 2019 / décédé le 6 juillet 2019

He was professor of geology, a founding member of the AEP and member of the Académie de philatélie. He was an expert in the French postal and military history and in Alsace-Lorraine 1870-1950.

Il était professeur de géologie, membre fondateur de l'AEP et membre de l'Académie de philatélie. Il était également un expert de l'histoire postale et militaire française et du Alsace-Lorraine 1870-1950.

AEP Forthcoming Events / Agenda de l'AEP

2-9 May 2020

LONDON 2020, World FIP Exhibition

AEP member displays / Présentations de membres AEP

4-6 Sep 2020

NORDIA 2020 - Malmö

AEP member displays / Présentations de membres AEP

24-26 Oct 2020

ROSSICA 2020 - Geneva

AEP members exhibiting / Membres AEP exposent

19-22 Nov 2021

NOTOS 2021 - Athens

AEP members exhibiting / Membres AEP exposent

ROSSICA 2020

Geneva, Switzerland / Genève, Suisse

From 24 to 26 October 2020, the international philatelic exhibition "Rossica 2020", dedicated to the 75th anniversary of the end of the Second World War and the founding of the United Nations, will be held at the Permanent Mission of the Russian Federation to the United Nations, in Geneva (Switzerland).

The "Rossica 2020" Organizing Committee invites members of the AEP to participate. Requests to participate in the exhibition (Traditional, Thematic, Postal history and Literature classes) are to be sent by e-mail to the Deputy Commissioner General, Mr. Alexander Ilyushin, by June 1, 2020:

il59@mkniga.ru
il59@rinet.ru

Andrey Strygin AEP

Du 24 au 26 octobre 2020, se tiendra l'exposition philatélique internationale «Rossica 2020», consacrée au 75^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale et de la fondation de l'ONU, à la Mission permanente de la Fédération de Russie auprès des Nations-Unies, à Genève (Suisse).

Le Comité d'organisation de «Rossica 2020» invite les membres de l'AEP à participer. Les demandes de participation à l'exposition (classes Traditionnelle, Thématique, Histoire postale et Littérature) sont à adresser par e-mail au Commissaire général adjoint M. Alexander Ilyushin jusqu'au 1^{er} juin 2020 :

il59@mkniga.ru
il59@rinet.ru

Andrey Strygin AEP

NORDIA 2020

Malmö (Sweden/Suède)

This important philatelic event will take place from 4 to 6 September 2020 at Malmö Mässan Congress Centre, only 13 minutes by train from Copenhagen Airport! It is very easy to visit the exhibition whether you live in Sweden or in another country.

The 5th of September will be AEP Day. We would very much like you to participate either in the form of a lecture, preferably on a topic related to the Nordic countries, or in the form of a short philatelic display (1 or 2 frames of 16 sheets) on a topic involving Scandinavia in whole or in part.

The official presentation of the *OPUS 20* will also take place on the same day.

Let's leave the conclusion to Lars Nordberg, president of the organizing committee: "The exhibition includes Court d' Honneur, the Championship class and all competition classes according to the regulations for Nordic exhibitions. Come and study about 1,000 frames filled with philatelic objects, search the items for your collection at about 30 retailers, fill your stomach with good meals and drinks from the restaurant. What more can we offer you? Bring your partner and experience Malmö as well as Copenhagen. By train, you can easily access various interesting attractions on both sides of Öresund, directly from our selected hotels."

Cet important événement philatélique aura lieu du 4 au 6 septembre 2020 au Centre de congrès MalmöMässan, à seulement 13 minutes en train de l'aéroport de Copenhague ! Il est très facile de visiter l'exposition, que vous viviez en Suède ou dans un autre pays.

Le 5 septembre sera la journée AEP. Nous souhaiterions vivement que vous y participiez soit, sous forme d'une conférence, de préférence sur un sujet relatif aux pays nordiques soit, sous forme d'une courte exposition philatélique (1 ou 2 cadres de 16 feuilles) sur un sujet impliquant la Scandinavie en tout ou partie. La présentation officielle d'*OPUS 20* aura également lieu pendant cette journée.

Laissons la conclusion à Lars Nordberg, président du comité d'organisation : « L'exposition comprend une Cour d'Honneur, la classe Championship et toutes les classes de compétition selon le règlement des expositions nordiques. Venez découvrir environ 1 000 cadres remplis de pièces philatéliques, chercher la pièce rare pour votre collection chez une trentaine de négociants, vous remplir l'estomac avec de bons repas et des boissons du restaurant. Que pouvons-nous vous offrir de plus ? Amenez votre partenaire et découvrez Malmö ainsi que Copenhague. En train, vous pouvez facilement accéder à diverses attractions intéressantes des deux côtés de l'Öresund, directement depuis nos hôtels sélectionnés. »



NOTOS 2021

Athens/Athènes (Greece/Grèce)

The AEP has decided to sponsor this event that will take place from 19 to 22 November. Our friend and member Tony Virvilis has invited us to show first issues of European countries (before the appearance of stamps in Greece) in the Court of Honour. Around 20 frames will be made available to AEP members. Myrsini Vardopoulou will design the title page of each exhibit.

Tony Virvilis explains:

"The Court of Honour will consist of three beautifully designed exhibition stands, where objects of great philatelic and historical value will be displayed. The exhibits will refer exclusively to the first European stamp issues: the first two to the Large Hermes Heads of Greece, while the third to issues of a variety of European countries.

It is important to note that all exhibits meant to be displayed in the Court of Honour will be uploaded on the exhibition website, once the participation is finalized. The website will remain active after the end of the exhibition. Therefore, both the exhibitors and the exhibition itself will obviously benefit in promoting these fine exhibits."

The AEP is to compile the list of prospective exhibitors, each representing a different country. Each prospective exhibitor should apply to the AEP Bureau member Jean-Pierre Magne (jp.magne@wanadoo.fr) by sending him: a 150-word (max) exhibitor's biography and a recent smiling photo of at least 300 dpi, a 150-word (max) text describing the country's first issues, his/her exhibit pages in high quality images. The latter will be uploaded on the website and included in the digital exhibition catalogue.

L'AEP a décidé de parrainer cet événement qui aura lieu du 19 au 22 novembre. Notre membre et ami Tony Virvilis nous a invités à présenter les premières émissions de timbres-poste des pays européens (avant que les timbres n'apparaissent en Grèce) en Cour d'honneur. Une vingtaine de cadres seront mis à la disposition des membres de l'AEP. Myrsini Vardopoulou concevra la page de titre de chaque présentation.

Tony Virvilis explique : « La Cour d'honneur sera composée de trois stands d'exposition magnifiquement conçus, où seront exposés des pièces de grande valeur philatélique et historique. Les pièces ainsi exposées se rapporteront exclusivement aux premières émissions des timbres-poste européens : les deux premiers à la grosse tête d'Hermès de Grèce, tandis que le troisième aux émissions des divers pays européens.

Il est important de noter que toutes les présentations destinées à être exposées en Cour d'honneur seront téléchargées sur le site web de l'exposition, une fois la participation finalisée. Le site web restera actif après la fin de l'exposition. Par conséquent, les exposants et les pièces exposées bénéficieront évidemment de cette promotion. »

L'AEP doit dresser la liste des exposants potentiels, chacun représentant un pays différent. Chaque exposant potentiel doit s'adresser à Jean-Pierre Magne (jp.magne@wanadoo.fr) membre du CA, en lui envoyant : sa biographie de 150 mots (max), une photo récente (souriante de préférence) d'au moins 300 dpi, un texte de 150 mots (max) décrivant les premières émissions du pays et ses pages d'exposition scannées en haute définition. Ces dernières seront téléchargées sur le site web et figureront dans le catalogue numérique de l'exposition.



MINUTES OF THE AGM

Monaco 30 November 2019

The AGM commenced at 10:15 am with our President Jean Voruz as Chairman

After welcoming the 62 members present (and noting that 9 proxies had been received) the President gave the sad news of the deaths of Jean-François Baudot (France) and Stanley Luft (USA). A minute's silence was observed in their memory.

The report of the AGM held in August 2018 in Prague was approved unanimously.

Moving on to the President's report he advised that it was now 15 months since the last AGM in Prague and MonacoPhil was once again the venue as usual every 2 years as has been our custom for some 20 years.

Jean Voruz thanked in particular our first vice President Patrick Maselis for putting these facilities in Monaco at our disposal which make these meetings so attractive for members.

He also reserved a special welcome for our guest Myrsini Vardopoulou, an honorary member, who attends Monaco for the first time.

He also extended a welcome to our new members who would be introduced a little later.

Amongst the achievements of the AEP the President particularly singled out *OPUS* and *Trait d'Union*. The last *OPUS* had been launched at Stockholmia 2019 and had been a major landmark, warmly welcomed by the philatelic community. That confirms once again that the best way forward is with a central theme. Myrsini Vardopoulou

PROCÈS-VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE

Monaco 30 novembre 2019

L'Assemblée générale ordinaire est ouverte par le président Jean Voruz à 10 h 15.

Après avoir accueilli les 62 membres présents (9 pouvoirs ont été reçus), le président évoque avec tristesse la disparition de nos amis Jean-François Baudot (France) et Stanley Luft (USA). Une minute de silence est observée en leur mémoire.

Le compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire d'août 2018 à Prague est approuvé à l'unanimité.

Passant au Rapport du président, ce dernier indique que depuis la dernière AG qui s'est tenue à PRAGA 2018, quinze mois se sont écoulés et MonacoPhil est de nouveau le lieu de notre réunion biennale selon une tradition d'une vingtaine d'années environ.

Jean Voruz remercie tout particulièrement notre premier vice-président Patrick Maselis pour la mise à disposition de ces locaux prestigieux à Monaco qui rendent nos réunions particulièrement attrayantes.

Il se réjouit de la venue de notre invitée spéciale : notre chère Myrsini Vardopoulou, membre d'honneur, qui vient pour la première fois à Monaco.

Il souhaite enfin la bienvenue aux nouveaux membres et précise que la plupart d'entre eux, ici présents, seront présentés un peu plus tard.

Parmi les réalisations de l'AEP, le président souligne *OPUS* et *Trait d'Union*.

Le dernier *OPUS*, présenté à Stockholmia 2019, a été un grand millésime très bien accueilli par le monde philatélique et cela prouve une fois de plus que les éditions avec un thème central sont la meilleure manière de procéder. Myrsini Vardopoulou,

who designed the cover as she has done for the previous six issues was warmly thanked as was our editor Guy Coutant who would present his report later.

Our own newsletter *Trait d'Union* is essential for our members who are so widely scattered across the continent and beyond. A big thank you to Peter Suhadolc who has maintained the quality of this work. He too would present his report shortly.

Jean Voruz thanked Rainer von Scharpen, second vice-president, and Serge Kahn, general secretary who had stood in for him at the previous AGM due to his unfortunate unavailability.

The President underlined the presence of the AEP at a number of past philatelic events:

VERONA 2018 / ITALIA 2018

OPUS received a large Gold in the literature class. Two members, Serge Kahn (France) and Myrsini Vardopoulou (Grèce), also received Gold medals in the literature class. Our Portuguese member Eduardo Barreiros took the Exhibition Grand Prix on the Great War. The AEP also had two displays.

STOCKHOLMIA 2019

During this important event the AEP held a Board meeting, had two public meetings and launched *OPUS* 19. The venue and organisation were truly magnificent and the AEP must congratulate our member Jonas Hällström for its great success.

The reverse side of the coin is that large exhibitions such as this host a considerable number of meetings, some overlapping, and visitors have to select which to attend. This is what was tried at New York in 2016.

qui en a conçu la couverture ainsi que celle des six numéros précédents, est chaleureusement remerciée, ainsi que Guy Coutant qui présentera son rapport ultérieurement.

Notre organe interne *Trait d'Union* est essentiel pour tous les membres en raison de leur dispersion à travers le continent et même au-delà. Un grand merci à Peter Suhadolc pour la qualité continue de son travail. Il présentera son propre rapport dans quelques minutes.

Jean Voruz remercie Rainer von Scharpen, second vice-président, et Serge Kahn, secrétaire général, de l'avoir remplacé lors de l'AG 2018 en raison de son absence imprévue.

Le président souligne la présence de l'AEP lors de grands événements philatéliques passés :

VERONA 2018 / ITALIA 2018

La revue de l'AEP *OPUS* a reçu une médaille de Grand or en classe Littérature. Deux membres, Serge Kahn (France) et Myrsini Vardopoulou (Grèce), ont également reçu une médaille de Grand Or en classe Littérature. Notre membre portugais Eduardo Barreiros a remporté le Grand Prix de l'exposition internationale sur la Grande Guerre. En outre, l'AEP a assuré la tenue de deux conférences dans l'enceinte de l'exposition.

STOCKHOLMIA 2019

Pendant cette prestigieuse manifestation, l'AEP a tenu une réunion du Conseil d'administration et a présenté deux conférences suivies de la présentation officielle d'*OPUS* 19. Les conditions matérielles, tout comme l'organisation, étaient remarquables et l'AEP peut féliciter vivement son membre Jonas Hällström pour ce grand succès.

Revers de la médaille, chacun doit comprendre que les événements de cette ampleur suscitent la tenue de nombreux meetings en parallèle et que les visiteurs doivent faire des choix. C'est ce que nous avons expérimenté à New York en 2016, par exemple.

BULGARIA 2019

Initially announced for May the President advised that it had been put back to the autumn and due to the short time scale it had not been possible for the AEP to participate in a suitable manner. Our Italian member Vittorio Morani took the exhibition Grand Prix. The AEP hopes to give support to future exhibitions probably in 2020.

VERONAFIL 2019

Jean Voruz was officially invited to represent the AEP on the occasion of the centenary of the Italian Federation (Federazione fra le Società Filateliche Italiane) at Verona at the European Thematic Philatelic Championship.

The President set out the reasons for offering financial support to the amount of £10,000 for the *Tomorrow's Royal* appeal of the Royal Philatelic Society London (RPSL). This project comprises the move from Devonshire Place to Abchurch Lane and complete refurbishment of the new premises. Jean Voruz explained that "Thanks to its history, its culture, its renown and patronage, the RPSL is one of the very few societies capable of maintaining a high level of philately, in the sense of quality rather than elitism. He emphasised that the objectives of the Royal are completely in line with those of the AEP."

The President came back to the question of "Philatelic Research" raised by our British member David Beech. Some philatelists are rather more involved with research than collecting. In many cases both go together but it is important to give full exposure to all forms of research however carried out. Those working on particular projects can find assistance and work in collaboration with other members within the ambit of the AEP. Finally, whilst firmly stating that research is a fundamental value of the AEP, given its academic remit, that should meet the aims of most of our members.

BULGARIA 2019

Initialement prévue en mai, le président précise que cette manifestation a été reportée à l'automne et, en conséquence, l'AEP n'a pas pu s'engager de manière crédible dans cet événement en raison d'un délai trop court. Notre membre italien Vittorio Morani a remporté le Grand Prix de l'exposition. L'AEP espère participer à un événement à venir, éventuellement en 2020.

VERONAFIL 2019

Jean Voruz a été officiellement invité pour représenter l'AEP à l'occasion du centenaire de la Fédération italienne (Federazione fra le Società Filateliche Italiane), célébré à Vérone à l'occasion du Championnat européen de philatélie thématique.

Le président explique les raisons du soutien financier de l'AEP (à hauteur de 10 000 £) au projet *Tomorrow's Royal* de la Royal Philatelic Society London (RPSL). Ce projet comprend le déménagement à Londres de Devonshire Place à Abchurch Lane ainsi que le réaménagement complet des nouveaux locaux. Jean Voruz précise : « Grâce à son histoire, sa culture, son crédit et son patrimoine, la RPSL est l'une des seules sociétés qui est capable d'assurer une continuité durable à la philatélie de haut niveau. Je veux dire "haut niveau" dans le sens de qualité plutôt que d'élitisme. » Il tient également à relever que les missions assumées aujourd'hui par la RPSL sont pleinement compatibles avec les statuts de l'AEP.

Le président revient sur la question du "Projet de recherche philatélique" qui avait été développé par notre membre britannique David Beech il y a quelque temps, en précisant que certains philatélistes sont plus chercheurs que collectionneurs. Dans de nombreux cas, les deux se chevauchent, mais il peut être judicieux de mettre en évidence les projets de recherche de différentes manières. Cela, afin que ceux qui travaillent sur des sujets particuliers puissent rechercher et trouver une collaboration et une assistance mutuelle au sein des réseaux philatéliques selon les exigences de qualité de l'AEP. En effet, si nous convenons que la recherche est une valeur fondamentale de l'AEP - assumée par sa dimension académique - cela devrait satisfaire l'intérêt de la majorité de ses membres.

Two propositions are:

1. Publish a French translation of *Philatelic Research - A basic Guide* by David Beech, as the AIJP has done in German.
2. Improve the AEP Directory with a specific section in each members resume for "Research projects".

To conclude his report Jean Voruz reaffirmed the vision, the mission and the values that the AEP holds dear.

There were no questions on the President's report which was adopted unanimously.

Presentation of new members

Eight new members have joined since the last AGM:

Adriano Bergamini (Switzerland)
André Bollen (Belgium)
José Antonio Herraiz (Spain)
Simon Richards (United Kingdom)
Jean-Marc Seydoux (Switzerland)
Olivier Stocker (Hong-Kong)
Angelo Teruzzi (Italy)
Yves Vertommen (Belgium)

Seven (except for Jean-Marc Seydoux) were presented along with their sponsors.

The European Philatelic Merit 2019 was presented to Patrick Maselis who works tirelessly to promote philately in Europe and the World.

The President's speech when presenting this recalled his principal activities over the last ten years, whilst risking missing some because of all that he had done and the number and variety of awards he had received. The high regard in which he is held and the respect he enjoys in the philatelic world are full testimony to his achievements. Patrick Maselis signs the superb Livre d'or presented by Alessandro Agostosi.

The Philatelic Literature European Award 2019 was given to Guy Dutau for his magnificent work *La désinfection du courrier en France et dans les pays occupés*.

Deux propositions concrètes sont présentées :

1. Publier une traduction en français du mémoire de David Beech *Philatelic Research - A basic Guide*, comme l'AIJP l'a déjà fait en langue allemande.
2. Enrichir l'Annuaire AEP d'une nouvelle rubrique "Projets de recherche" dans la présentation de chaque membre concerné.

Pour conclure son rapport, Jean Voruz tient à réaffirmer la vision, la mission et les valeurs que l'AEP défend aujourd'hui.

Il n'y a pas de remarque sur le rapport du président qui est adopté à l'unanimité.

Présentation des nouveaux membres

Les huit nouveaux membres qui ont rejoint l'AEP depuis la dernière AG sont :

Adriano Bergamini (Suisse)
André Bollen (Belgique)
José Antonio Herraiz (Espagne)
Simon Richards (Royaume-Uni)
Jean-Marc Seydoux (Suisse)
Olivier Stocker (Hong-Kong)
Angelo Teruzzi (Italie)
Yves Vertommen (Belgique)

Sept membres (tous sauf Jean-Marc Seydoux) se présentent brièvement devant l'assemblée, aux côtés de leurs parrains.

Le Mérite philatélique européen 2019 est remis à Patrick Maselis qui œuvre sans compter pour développer la philatélie dans les instances européennes et internationales.

Le discours d'éloge prononcé par le président reprend les principales actions menées par Patrick sur les dix dernières années, avec le risque d'en oublier, tellement les charges assumées et les distinctions obtenues sont nombreuses et variées. La confiance qu'il suscite et le crédit dont il jouit au sein du monde philatélique sont en définitive les aspects essentiels. Patrick Maselis signe le superbe Livre d'or présenté par Alessandro Agostosi.

Le Prix européen de littérature philatélique 2019 est remis à Guy Dutau pour son superbe ouvrage *La désinfection du courrier en France et dans les pays occupés*.

The Philatelic Press European Award 2019 was made to the Dutch magazine *Filatelie* and given to its chief editor René Hillesum.

Moving on to the treasurer's report Michel Letaillieur explained the accounts for 2018 which resulted in a surplus of 6 695 €. The subscription remains at 100 €.

The President read the report of the auditor Jacques Wils "I can confirm that the accounts for 2018 are true and correct. Could you therefore please agree them and confirm that the funds held for the AEP are correctly stated"

The 2018 accounts were approved unanimously. The auditor was unanimously re-elected for a further term.

The OPUS editor Guy Coutant spoke on the current edition now in preparation, which should equal in quality its predecessors. He appealed for articles for this 2020 issue which has as its central theme the United Kingdom, its Colonies and the British Empire. Whilst work has already started he has at the moment only three articles and is a little concerned. At least twenty are needed for a good *OPUS*. Myrsini Vardopoulou will again do the cover. The final date for submission of articles is 15 February 2020.

The editor of Trait d'Union Peter Suhadolc advised that he intended to do only two issues per year but with expanded content. Changes to the layout and text have been made during the year which appear to be acceptable to most members. As editor Peter Suhadolc explained "I would ask all members to provide details and photographs of events in which they are involved. If that is done continuously throughout the year it is easier to complete the next issue which will therefore be more complete".

Le Prix européen de la presse philatélique 2019 est attribué à la revue néerlandaise *Filatelie* et remis à son rédacteur en chef René Hillesum.

Passant au Rapport financier, le trésorier Michel Letaillieur commente les chiffres du compte d'exploitation et indique que l'exercice 2018 se solde par un excédent de 6 695 €. Il est précisé que la cotisation reste à 100 €.

Le président lit la conclusion du rapport de Jacques Wils, vérificateur aux comptes : « Je suis en mesure de vous confirmer que les comptes 2018 sont sincères et véritables. Je vous demande, en conséquence, de bien vouloir les approuver et donner votre accord pour l'imputation de l'excédent constaté à la clôture de l'exercice sur les fonds propres de l'AEP. »

Les comptes pour 2018 sont approuvés à l'unanimité et quitus est donné au trésorier pour sa gestion 2018. Le vérificateur aux comptes est réélu à l'unanimité pour un nouveau mandat.

Le rédacteur d'OPUS Guy Coutant nous fait un point sur le dernier *OPUS* dont la préparation s'est faite dans les meilleures conditions de qualité, comme de quantité. Il fait appel aux auteurs d'articles pour le numéro de 2020 dont le thème central est le Royaume-Uni et ses anciennes colonies (British Empire). Il précise qu'il a déjà commencé son travail mais se montre inquiet car, jusqu'à présent, il n'a reçu que trois articles. Il en faut une vingtaine pour réaliser un bon *OPUS*. Myrsini Vardopoulou réalisera à nouveau la couverture. La date limite de remise des articles est fixée au 15 février 2020.

Le rédacteur de Trait d'Union Peter Suhadolc nous confirme qu'il a préféré ne réaliser que deux parutions par an mais avec un contenu plus étoffé. En cours d'année, il a changé de logiciel de traitement de texte. Les résultats semblent satisfaire l'ensemble des membres de l'AEP. Peter Suhadolc précise : « En tant que rédacteur en chef, j'aimerais demander à tous les membres de me fournir des renseignements et des photos sur les initiatives dont ils sont responsables ou auxquelles ils ont participé. Si cela se fait tout au long de l'année, il m'est plus facile de préparer le numéro suivant de *Trait d'Union* qui sera ainsi plus complet. »

2020 events

LONDON 2020 from 2 to 9 May
(AEP day 8 May)
NORDIA 2020 from 4 to 6 September
(AEP day 5 September)
BULGARIA 2020 from 27 September to 4 October
ROSSICA 2020 in October

The London 2020 AEP day program is:
AGM - 10 h à 11 h 30
Mini displays (1 x 4) 11 h 40 to 12 h 30
Buffet lunch 12 h 30 to 13 h 30
Mini displays (3 x 4) 13 h 30 to 16 h 00

2021 events

NOTOS 2021 from 19 to 22 November.
The AEP will sponsor this event. Remember the invitation by our friend and member Tony Virvilis to show first issues of European countries if you can (before the appearance of stamps in Greece) in the Court of Honour. Around 20 frames will be made available to AEP members. Myrsini Vardopoulou will design the title page of each exhibit.

Sundry points:

° The AEP sent a brief email last October regarding the sale of a collection of one of our members. Given the close involvement of other commercial partners with the AEP this kind of advice will not be repeated in the future.

° The next Directory will appear towards the end of next year. It will again be bilingual and include a new heading "Research projects". All members will receive a questionnaire to update their details by the summer of 2020.

The AGM was closed by our President Jean Voruz at 11:20 am.

Jean Voruz
President

Serge Kahn
Secretary General

Activités en 2020

LONDON 2020 du 2 au 9 mai
(journée AEP 8 mai)
NORDIA 2020 du 4 au 6 septembre
(journée AEP 5 septembre)
BULGARIA 2020 du 27 septembre au 4 octobre
ROSSICA 2020 en octobre

Voilà le déroulé de la journée AEP du 8 mai 2020 à Londres :
AG - 10 h à 11 h 30
Mini présentations (1 x 4) 11 h 40 à 12 h 30
Déjeuner buffet 12 h 30 à 13 h 30
Mini présentations (3 x 4) 13 h 30 à 16 h 00

Activités en 2021

NOTOS 2021 du 19 au 22 novembre.
L'AEP a accordé son parrainage à cette manifestation. N'oubliez pas l'invitation faite par notre ami et membre Tony Virvilis si vous pouvez exposer les premières émissions européennes (avant l'avènement des timbres grecs) en cour d'honneur. Une vingtaine de cadres seront attribués aux membres de l'AEP. Myrsini Vardopoulou concevra la page d'accueil de chaque présentation.

Questions diverses :

° L'AEP vous a adressé en octobre dernier une information sur la vente de la collection d'un de nos membres. Compte tenu de l'implication d'un partenaire commercial en arrière-plan, la direction de l'AEP ne renouvellera plus ce type d'information à l'avenir.

° Le prochain annuaire paraîtra à la fin de l'année prochaine. Il restera bilingue et mentionnera une rubrique nouvelle intitulée "Projets de recherche". Chaque membre recevra un questionnaire de mise à jour avant l'été 2020.

L'Assemblée générale ordinaire est clôturée par le président Jean Voruz à 11 h 20.

Jean Voruz
Président

Serge Kahn
Secrétaire-général

**Letter of the Second Cisalpine Republic
(24.06.1800 - 26.12.1802) from Morbegno
(Valtellina) to Ribeauville (France)**

**Lettre de la Deuxième République Cisalpine
(24.06.1800 - 26.12.1802) de Morbegno
(Valtellina) à Ribeauvillé (France)**

The letter dated 23 Frimaire IX (13.12.1800) was written in Morbegno and stamped *Etat major Général / Armée des Grisons* sent from the Field Post Office N° 6 / ARM. DES GRISONS to Ribeauville, where the recipient had only to pay three "décimes", because the postal rate was calculated from the French border only.

So far no handstamp of N. 6 has been recorded before 1801 (P. Vollmeier).

The red backstamp is still from the time when this army was named *DE RESERVE*.

General McDonald ordered the divisions Rey and Pully to join the division Baraguey-d'Hilliers (1764-1813) which was stationed in the Valtellina since October 1800. The first troops arrived Chiavenna on Dec 5 and reached Lake Como on Dec 8 where they recuperated before marching to Morbegno.

The writer informs his father that the march from Chur to Morbegno was terrible and he should not believe what is written in the newspaper.

Men and Horses suffer and do not find anything to eat in these iccold mountains. He would not do it again not even if he was offered 2000 *Louis d'or*!

Kurt Kimmel AEP

La lettre du 23 frimaire an IX (13.12.1800) a été rédigée à Morbegno et estampillée *État major général / Armée des Grisons* envoyée du bureau de poste militaire N° 6 / ARM. DES GRISONS à Ribeauvillé, où le destinataire n'avait qu'à payer trois décimes, car le tarif postal n'était calculé qu'à partir de la frontière française.

Jusqu'à présent, aucun cachet N° 6 n'a été enregistré avant 1801 (P. Vollmeier).

Le cachet rouge au verso date encore de l'époque où cette armée s'appelait *DE RESERVE*.

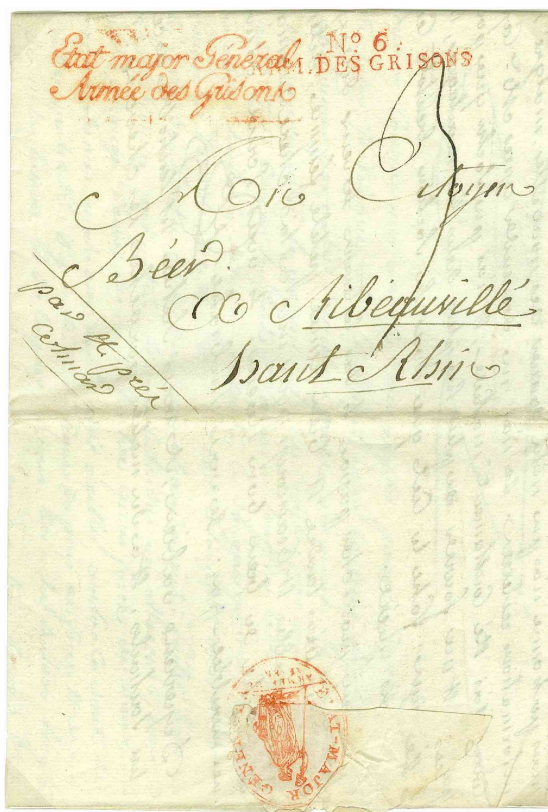
Le général McDonald ordonne aux divisions Rey et Pully de rejoindre la division Baraguey-d'Hilliers (1764-1813), qui est stationnée en Valteline depuis octobre 1800. Les premières troupes arrivent à Chiavenna le 5 décembre et atteignent le lac de Côme le 8 décembre, où elles se reposent avant de marcher sur Morbegno.

Le rédacteur informe son père que la marche de Coire à Morbegno a été terrible et qu'il ne doit pas

croire ce qui est écrit dans le journal.

Les hommes et les chevaux souffrent et ne trouvent rien à manger dans ces montagnes glacées. Il ne recommencerait pas cette marche, même si on lui offrait 2000 *Louis d'or*!

Kurt Kimmel AEP



DEAR AEP MEMBERS

this column lives with your contributions. Please send me a scan of one of the most interesting items from your collections with a brief description. Any kind of philately is welcome and I will be happy to publish it. sandroag@alice.it

CHERS MEMBRES DE L'AEP

cette page vit avec vos contributions. Veuillez m'envoyer un scan de l'un des plus intéressants articles de vos collections avec une brève description. Toute philatélie est la bienvenue et je serai heureux de la publier. sandroag@alice.it